

# DRAMATYKA\*

KULTURY I NATURY:

RELACJE MIĘDZY POLSKĄ A PÓŁNOCĄ

**PROGRAM**

**14-16 MAJA 2018**



# 14 maja – Dzień dramatu i literatury //

## Sala teatralna // Theater Hall

### godzina // time    program // programme

08:30–09:00      Rejestracja // Registration

09:00–09:15      Powitanie // Welcome

09:15–09:30      Otwarcie konferencji // Opening of the conference

09:30–10:10      **Keynote lecture 1**

#### **Lisbeth Pettersen Wærp**

Nedslag i nyere norsk dramatik

*Wystąpienie w języku norweskim tłumaczone symultanicznie //*

*Keynote lecture in Norwegian, simultaneous interpretation into Polish*

10:10–10:20      Dyskusja // Discussion

10:20–10:35      **Przerwa // Break**

10:35–11:15      **Keynote lecture 2**

#### **Ewa Partyga**

Jon Fosse w pułapce polskiego teatru (Jon Fosse in a trap of Polish theatre)

*Wystąpienie w języku polskim tłumaczone symultanicznie //*

*Keynote lecture in Polish, simultaneous interpretation into Norwegian*

11:15–11:25      Dyskusja // Discussion

11:25–12:05      **Keynote lecture 3**

#### **Lassi Heininen**

The global Arctic as a potential asset for the Nordics –  
what about for the Baltic region?

*Wystąpienie w języku angielskim // Keynote lecture in English*

12:05–12:15      Dyskusja // Discussion

## Przestrzeń ogólna // The Foyer

12:15–12:30      **Przerwa // Break**

### Sala 022 // Room 022: Session 1:

#### Prowadzący panel // Session chair:

**Jørgen Veisland**

12:30–12:50      **Knut Ove Arntzen:** Exchange between theatre people and choreographer from Norway and Poland seen in a geo-cultural perspective as well as reflecting drama in landscapes

### Sala 259 // Room 259: Session 2:

#### Prowadząca panel // Session chair:

**Maria Sibińska**

**Hieronim Chojnacki:** Stanisław Ignacy Witkiewicz – kontynuator Strindberga. Wybrane wątki trudnej komparatystyki literackiej

# 14 May – Drama and Literature Day

- 12:50–13:10 **Henrik Johnsson:** Przybyszewski och den skandinaviska modernismens psykologi **Mateusz Topa:** W małym dworku lalki: Ibsen, Rittner i Witkacy
- 13:10–13:30 **Wenche Larsen:** Dagny Juels dramatik: Kvinnens tapte uskyld **Magdalena Podlaska:** Polonika zagraniczne w krajach nordyckich
- 13:30–13:45 Dyskusja // Discussion
- 13:45–14:00 **Przerwa // Break**

## Sala 022 // Room 022: Session 3

### Prowadząca panel // Session chair:

**Katarzyna Michniewicz- Veisland**

14:00–14:20 **Katarzyna Tunkiel:** Etter et gjennombrudd. Om norske bildebøker i Polen og polske bildebøker i Norge

14:20–14:40 **Karolina Drozdowska & Helena Garczyńska:** Jens Bjørneboes *Fuglelskerne (Ornitofile)* – noen aspekter ved dramaets polske oversettelse

14:40–15:00 **Jørgen Veisland:** Et oprør der slog igennem, oprør der slog fejl. Solidaritetsbevægelsen i Polen og venstrefløjen i tre danske romaner

15:00–15:20 **Maria Sibińska:** Om Arne Lygres forfatterskap

15:20–15:35 Dyskusja // Discussion

## Przestrzeń ogólna // The Foyer

15:35–16:00 **Przerwa // Break**

## Sala teatralna // Theater Hall

16:00–16:45 Teatr RONDO z Słupska – sztuka Znikam Arnego Lygre // Theatre RONDO from Słupsk – *Jeg forsvinner* by Arne Lygre, translated by the Institute's students

## Sala 259 // Room 259: Session 4

### Prowadząca panel // Session chair:

**Magdalena Podlaska**

**Agata Lubowicka:** Norwegia w polskiej wyobraźni geograficzno-kulturowej na przełomie wieków na przykładzie historiografii początków narciarstwa w Polsce

**Włodzimierz Pessel:** Tak zwane „Polskie Buraczarki”. Pomnik w Sakskøbing – między potrzebą kulturoznawczej dekonstrukcji a dobrem dyplomacji kulturalnej w XXI wieku

**Joanna Ewa Markiewicz:** Silence of the items? Visual language in prehistoric societies of the present Denmark and Poland. Style, structure, identity cultural links and interactions

Dyskusja // Discussion

## Obiad // Dinner

# 15 maja – Dzień arktyczny //

## Sala teatralna // Theater Hall

### godzina // time

09:00–09:15

### program // programme

Powitanie, otwarcie drugiego dnia konferencji // Welcome, opening of the conference's 2nd day

## SESSION 1 • Prowadząca panel // Session chair: Maja Chacińska

09:15–09:35

**Kazimierz Musiał:** Regions in the European North as identity building projects

09:35–09:55

**Marta Grzechnik:** Background Characters? The Nordic Region and European Colonialism

09:55–10:15

**Marta Skorek:** Where nature and culture melt together: The Arctic language policy development through the lens of ecolinguistics

10:15–10:30

Dyskusja // Discussion

10:30–10:45

**Przerwa // Break**

## SESSION 2 • Prowadzący panel // Session chair: Kazimierz Musiał

10:45–11:05

**Wojciech Szerbowicz:** Self, other and this – obraz Arktyki w strategiach arktycznych.

11:05–11:25

**Michał Łuszczuk:** Obraz Dalekiej Północy jako czynnik kształtowania polskiej polityki arktycznej. Studium nie-decyzji politycznej.

11:25–11:45

**Piotr Rakowski:** Daleka Północ w sieci a polska dyplomacja cyfrowa. Nowe możliwości kreowania wizerunku państwa w ramach stosunków międzynarodowych.

11:45–12:00

Dyskusja // Discussion

## Przestrzeń ogólna // The Foyer

12:00–12:30

**Przerwa // Break**

# 15 May – Arctic Day

## Sala teatralna // Theater Hall

### SESSION 3 • Prowadząca panel // Session chair: Marta Grzechnik

- 12:30–12:50 **Damian Szacawa:** Kształtowanie się tożsamości regionalnej regionu Morza Bałtyckiego w świetle teorii krytycznych
- 12:50–13:10 **Wojciech Liedler:** Baltic Pipe – katalizator współpracy polsko–skandynawskiej?
- 13:10–13:30 **Krzysztof Kubiak:** Linia Kalix – szwedzki system fortyfikacyjny w Laplandzie. Militarny zabytek zimnej wojny
- 13:30–13:45 Dyskusja // Discussion
- 13:45–14:00 **Przerwa // Break**

### SESSION 4 • Prowadząca panel // Session chair: Agata Lubowicka

- 14:00–14:20 **Maja Chacińska:** Współczesny polski dyskurs o Skandynawii w starych i nowych mediach
- 14:20–14:40 **Dominika Bartnik-Świątek:** Wyobrażenia Północy w polskiej i francuskiej prasie kobiecej
- 14:40–14:55 Dyskusja // Discussion

### Obiad w “Restauracji Rucola”, Gdańsk // Dinner at “Restauracja Rucola”, Gdańsk



# 16 maja – Dzień studencki //

## Konferencja młodych skandynawistów / Obchody święta narodowego Norwegii // aula 022

### SESJA I (8:20–10:00)

- 1. Julia Kowalewska-Gawełda:** Ultima Thule – kształtowanie islandzkiej tożsamości narodowej i sposoby jej przedstawiania w wyobraźni europejskiej
- 2. Łucja Wierzchowska:** Pragmatyzm, fatalizm i tolerancja – współczesne społeczeństwo szwedzkie przedstawione w książce Fredrika Backmana *Mężczyzna imieniem Ove*
- 3. Dominika Mierzejewska:** *Kvinden og aben* jako współczesny „King Kong” – intertekstualność w dziele Petera Høega
- 4. Marta Buczyńska:** Analiza szwedzkich spotów wyborczych
- 5. Katarzyna Zakrzewska:** Promowanie turystyki na Islandii za pomocą „digital marketing”
- 6. Dorota Sosińska:** Rola powieści *Dzwon Islandii* Halldóra Laxnessa w budowaniu islandzkiej tożsamości narodowej
- 7. Marta Nieuważny-Janiak:** Nawiązania biblijne w *Uczcie Babette* Karen Blixen. Funkcje motywów ostatniej wieczerzy i wesela w Kanie Galilejskiej
- 8. Miłosz Stankovic:** Jak przełożyć norweskie dzieciństwo na polskie realia? Analiza przekładu powieści *Beatlesi* Larsa Saabye Christensena
- 9. Ewa Rękawiecka:** Dyskurs na temat dziewictwa w szwedzkich mediach
- 10. Maciej Drapiński:** Egalitaryzm wiedzy i rozumienie szwedzkości na podstawie twórczości Fredrika Lindströma
- 11. Natalia Sienkiewicz:** Co łączy Społeczeczność Spektaklu z Melodifestivalen? Dlaczego Melodifestivalen jest tak dużym wydarzeniem w Szwecji?
- 12. Paweł Woźniak:** Współcześni mieszkańcy miasta i wsi w powieściach Kateriny Mazetti
- 13. Agata Pietrzykowska:** Antybohaterowie w literaturze szwedzkiej na przykładzie wybranych dzieł
- 14. Katarzyna Dobrowolska:** Oblicza strachu i lęku w powieści *Pierwszy śnieg* Jo Nesbø
- 15. Joanna Delbas:** Analiza metod walki z nadwagą i otyłością w Danii
- 16. Justyna Kasprzak:** Blood Normal – analiza semiotyczna przekazu reklamowego firmy Libresse
- 17. Joanna Marciniak:** Analiza zależności między tradycjami kulinarnymi a tożsamością narodową w Szwecji
- 18. Katarzyna Maciejewska:** Mitologia nordycka jako źródło inspiracji dla gier *Skyrim* i *Jotun*

10.00–10.10      **Przerwa// Break**

### SESJA II (10:10–11:40)

Prezentacja studentów filologii norweskiej z Uniwersytetu SWPS: „Norwegia oczami Polaków – analiza wyników i wizualizacja danych” (15 minut)

- 1. Anna Prorok:** Postaci fantastyczne w baśniach norweskich. Analiza i porównanie z baśniami polskimi
- 2. Dorota Block:** Porównanie polskiej i szwedzkiej piłki nożnej kobiet
- 3. Paweł Tenerowicz:** Równość płci w szwedzkich kampaniach społecznych
- 4. Magda Urbanowska:** Między dwoma światami? Reprezentacje tożsamości grenlandzkiej w powieściach *Frøken Smillas fornemmelse for snø* Petera Høega i *Nuummiq* Otto Rosinga i Torben Becha

# 16 May – Students' Day

**5. Alicja Rydel:** Literatura a muzyka – dramat Peer Gynt Henryka Ibsena w suitach dwóch norweskich kompozytorów – Edvarda Griega i Harald Sæveruda – analiza porównawcza

**6. Małgorzata Skierczyńska** Analiza dyskursu o Finlandii w szwedzkiej prasie (*Aftonbladet* i *Dagens Nyheter*)

**7. Jan Sobczak:** Zastosowanie technik tłumaczeniowych w relacji podróżniczej na podstawie przykładów z *Nye Mennesker (Nowych Ludzi)* Knuda Rasmussena

**8. Sebastian Blajer:** Polskość w przekładzie – analiza komparatystyczna *Trans-Atlantyku* W. Gombrowicza i jego norweskiej wersji, według teorii o tendencjach deformujących Antoine'a Bermana

**9. Zuzanna Koziel:** Instytut Biologii Rasy z perspektywy historii idei. Powstanie i upadek teorii biologii rasowej w Szwecji

**10. Anna Skrzecz:** Intertekstualność i uniwersalne przesłanie wystawy „Emma & Edvard – Miłość w czasach samotności”

**11. Katarzyna Krzyżanowska:** To, co znane – to, co nowe. Elementy schematyczne i nowatorskie w skandynawskiej powieści kryminalnej *Oblany test* Michaela Hjortha i Hansa Rosenfeldta

**12. Gabriela Dudziak:** Dlaczego mężczyźni nienawidzą kobiet? Analiza porównawcza powieści Stiega Larssona *Mężczyźni, którzy nienawidzą kobiet* i jej szwedzkiej adaptacji filmowej

**11:20-11:50 Przerwa, sesja posterowa (prace proseminarium, II rok linii norweskiej)**

## SESJA III (11:50-13:40)

Koło Tłumaczy Literatur Skandynawskich – sekcja szwedzka (15 minut)

**1. Katarzyna Jakubowska:** Jak skandynawskie media wspierają równouprawnienie w programach informacyjnych

**2. Katarzyna Lipska:** Naturalizm w powieściach *Zbrodnia i kara* Fiodora Dostojewskiego i *Ziemia jest grzeszną pieśnią* Timo Mukki

**3. Aleksandra Kwiatkowska:** Rozwój mediów alternatywnych jako sprzeciw przeciwko poprawności politycznej w Szwecji

**4. Filip Rudolf:** Zachowanie obcości w procesie przekładu – tendencje deformujące Antoine'a Bermana w przekładzie powieści *Przy drodze* Hermana Banga autorstwa Jarosława Iwaszkiewicza

**5. Rozalia Krzebietke:** Rola języka w kształtowaniu się tożsamości Tornedalczyków na podstawie powieści Mikaela Niemi

**6. Katarzyna Jagiełło:** Kullervo – bohater tragiczny czy antybohater? Analiza sposobu przedstawienia postaci w *Opowieści o Kullervo* J.R.R. Tolkiena i Kalevali Elias Lönnrota

**7. Agata Kuchnowska:** Nowy obraz kobiety w filmie na podstawie postaci Lisbeth Salander i Sagi Norén

**8. Sonia Kumkowska:** Snus w kulturze nordyckiej

**9. Aleksandra Łopatka:** Od książki do filmu – analiza porównawcza dramatu *Dom lalki* Henryka Ibsena i brytyjskiej adaptacji dramatu w reżyserii Patricka Garlanda

**10. Justyna Ciniarska:** Rola edukacji medialnej w kształceniu politycznie świadomego społeczeństwa w Szwecji

**11. Angela Kawińska:** E-sport a kultura szwedzka

**12. Igor Latymowicz:** Dlaczego szwedzcy twórcy piosenek odnoszą największe sukcesy na globalnym rynku muzycznym oraz jak wpływa globalizacja na ich twórczość i na muzykę szwedzką?

**13. Marta Mielniczek:** Inspiracja Kalevalą w warstwie ikonicznej i tekstowej komiksu *The quest for Kalevala*

**14. Weronika Andzel:** Baśniowy charakter filmu Larsa von Triera *Przełamując fale* w oparciu o teorię funkcji baśni Vladimira Proppa

**15. Weronika Sprenger:** Porównanie obrazu zaświatów w mitologii nordyckiej i celtyckiej

**16. Joanna Hełmniał:** Postkolonializm w Szwecji i dążenia imperialistyczne Szwecji na początku XX wieku

**13:40-13:50 Przerwa// Break**

## SESJA IV (13:50-15:20)

**1. Iza Płaczkiwicz:** Homoseksualizm w norweskim kinie – przemiany w obrazie miłości homoseksualnej w obliczu reform polityczno-społecznych na przełomie XX i XXI wieku

**2. Jakub Sępka:** Nadużycie władzy czy niezrozumienie – z czego wynikają konflikty między Polakami a Barnevernet?

**3. Joanna Bondarenko:** Po drugiej stronie lustra. W jaki sposób przedstawia się choroby psychiczne w literaturze norweskiej?

**4. Adam Doroszewicz:** porównanie rozwoju hip-hopu w USA i w Norwegii

**5. Marika Bielecka:** Obraz kobiet w „russelåter” w świetle równouprawnienia płci w Norwegii

**6. Krzysztof Piersa:** Organizacje rodzimowiercze w Danii

**7. Anna Lisieska:** *Återträffen* w reżyserii Anny Odell jako hybryda gatunkowa

**8. Marek Ratkiewicz:** Rasmus Brohave jako przykład mikrocelebryty

**9. Karolina Prusik:** Piłka nożna czy polityka? Obraz duńskich kibiców na podstawie książki Charlotte Johannsen *Forklædt som nazist*

**10. Teresa Szcześniak:** Muminek osamotniony. Różne rodzaje alienacji w świecie Muminków Tove Jansson

**11. Aleksandra Sieczka:** Związki pierwotnych wierzeń Inuitów z kulturą łowiecką

**12. Karolina Niewiadomska:** Duńskie muzea wpisane w krajobraz. Analiza przestrzeni wystawienniczych w wybranych muzeach sztuki współczesnej w Danii

**13. Aleksandra Grochowska:** Rysskräck w szwedzkiej polityce i mediach. Analiza incydentu z okrętem podwodnym U 137 w roku 1981 w Karlskronie

## Obchody święta narodowego Norwegii (program artystyczny i poczęstunek)



Patronat Honorowy  
Prezydent  
Miasta Gdańska  
PAWEŁ ADAMOWICZ

**snu**



EMBASSY OF DENMARK



SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ  
VARSOVA



Ambasada Norwegii



Ambasada Szwecji  
Warszawa

Jego Magnificencja  
Rektor UG

Konsulat Królestwa  
Norwegii w Gdyni

ALTERNATOR  
STREFA BIZNESU TURYSTYCZNYCH

